

LA 2H2
BAGATELLE.

INTENDED TO INTRODUCE

23

CHILDREN

OF

THREE or FOUR Years old,

TO

SOME KNOWLEDGE

OF THE

FRENCH LANGUAGE. K

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed and sold by JOHN MARSHALL and Co. at No. 4,

Aldermay Church-Yard, in Bow-Lane.

26

LIBRARY

NOT TO BE

CHURCH

THE



THE

TWO

1

LONDON

Printed by J. Smith, at the ...

To Miss —.

My very dear little Girl,

YOU will be pleased with a little Book, written on purpose for you, and now offered to you.

You will think this present a proof of my love, and you will reward me with a kiss and a smile.

I hope

4 DEDICATION.

I hope too, that you will take great pains to study it, and learn all the French words perfectly; and then you and I can read pretty dialogues together.

My sweet girl will, I trust, improve every day; and the more she learns, grow still more good, be more beloved by every body, and give still more joy to her

Affectionate Mother.

CONTENTS

OF VOL. I.

	Page
L A Chate	7
La Lune	9
Le Cabaret	11
Le Petit Enfant	13
Le Déjeuner	16
Le Livre	18
La Jolie Histoire	20
Le Peloton	23
Le Lapin.	25
Les Pommes	28
La Petite Feseuse de Visites	31
La Chute	36
La Fille Pleureuse	38
Les Brebis	42
	La

	Page
La Foire	44
Le Papillon	46
La Perte	48
La Poupée	51
La Fête	54
Le Gâteau	58
Le Jardin	62
La Visite	66
Le Don	71
L'Oiseau	78
Les Dindons	83

LA

BAGATELLE.

La *the* Chate *Cat*.

Où	where	du	some
est	is	lait	milk
ma	my	pour	for
chate ?	cat	elle.	her
e	I	Elle	she
e	not	aime	loves
is	know	beau-coup.	much
as.	not	le	the
ai	I have	lait.	milk

Je ne fais pas. *I do not know.*

VOL. I.

B

La

La Chate.

Où est ma chate?

Je ne fais pas.

J'ai du lait pour elle.

Elle aime beau-coup le lait.

La

La the Lune Moon.

Je	I	lune	moon
vois	see	nous	us
la	the	é-claire.	enlightens
lune.	moon	Je	I
Elle	it	n'ai pas	have not
est	is	be-soin	need
bril-lante.	bright	d'une	of a
Les	the	chan-delle	candle
é-toilles	stars	pour	for
font	are	me coucher.	to go to bed
très	very	Bon	good
belles.	beautiful	soir,	night
La	the	ma-man.	mamma

La Lune.

Je vois la lune.

Elle est bril-lante.

Les é-toiles sont très belles.

La lune nous é-claire.

Je n'ai pas be-soin d'une chan-delle
pour me cou-cher.

Bon soir, ma-man.

Le the Ca-ba-ret Tea-table.

Mon	my	Vous	you
thé	tea	n'au-rez	shall not have
est	is	plus	more
chaud.	hot	de	of
Je	I	thé,	tea
ne	not	si	if
puis	can	vous	you
pas	not	le	it
le	it	ré-pan-dez.	spill
boire.	drink	Pre-nez	take
Il	it	du	some
se-ra	will be	pain,	bread
bien-tôt	soon	et	and
froid.	cool	un	a
Ne	not	peu	little
le	it	de	of
ré-pan-dez	spill	beurre.	butter
pas.	not		

Je ne puis pas. *I cannot.*

Ne le ré-pan-dez pas. *Do not spill it.*

Le Ca-ba-ret.

Mon thé est chaud.

Je ne puis pas le boire.

Il se-ra bien-tôt froid.

Ne le ré-pan-dez pas.

Vous n'au-rez plus de thé, si vous le
ré-pan-dez.

Pre-nez du pain, et un peu de beurre.

Le

Le *the* pe-tit *little* En-fant *Child*.

Mon	my	mi-di.	moon
frère	brother	Vous	you
s'en-va	goes	n'êtes pas	are not
dor-mir.	to sleep	une	a
C'est	be is	pe-tite	little
un	a	en-fant.	child
pe-tit	little	Oh	oh
en-fant.	child	non !	no
Les	the	je	I
pe-tits	little	suis	am
en-fans	children	grande	great
dorment	sleep	filles.	girl
à	at	Je	I
mi-di.	noon	lis,	read
Je	I	je	I
ne	not	tra-vaille,	work
dors	sleep	j'ap-prends	I learn
pas	not	le	the
à	at	Fran-çois.	French
	B 4	C'est	

C'est	<i>it is</i>	ne	<i>not</i>
pour-quoi	<i>wherefore</i>	tra-vail-liez	<i>worked</i>
nous	<i>we</i>	pas,	<i>not</i>
vous	<i>you</i>	nous	<i>we</i>
te-nons	<i>keep</i>	vous	<i>you</i>
com-pag-nie	<i>company</i>	en-ver-rions	<i>should send</i>
Si	<i>if</i>	à la	<i>to the</i>
vous	<i>you</i>	pé-pi-nière	<i>nursery</i>
ne	<i>not</i>	a-vec	<i>with</i>
li-fiez	<i>read</i>	les	<i>the</i>
pas,	<i>not</i>	pe-tits	<i>little</i>
et	<i>and</i>	en-fans.	<i>children</i>

Je ne dors pas. *I do not sleep.*

Le pe-tit En-fant.

Mon frère s'en va dor-mir.

C'est un pe-tit en-fant.

Les pe-tits en-fans dor-ment à mi-di.

Je ne dors pas à mi-di.

Vous n'ê-tes pas une pe-tite en-fant.

Oh non ! je suis grande fille.

Je lis je tra-vaille, j'ap-prends le

Fran-çois.

C'est pour-quoi nous vous te-nons

com-pag-nie.

Si vous ne li-siez pas, et ne tra-vail-liez pas,

nous vous en-ver-rions à la pé-pi-nière

a-vec les pe-tits en-fans.

Le

Le the Dé-jeu-ner Breakfast.

Vou-lez	will	lait.	milk
vous	you	Vous	you
dé-jeu-ner?	breakfast	au-rez	shall have
s'il	if it	un	a
vous	you	peu	little
plait.	please	de	of
Vou-lez	will	miel	honey
vous	you	avec	with
du	some	vo-tre	your
lait	milk	lait.	milk
pour	for	Le	the
vo-tre	your	miel	honey
dé-jeu-ner?	breakfast	est	is
Oui,	yes	bon.	good
s'il	if it	Les	the
vous	you	a-beilles	bees
plait.	please	font	make
J'aime	I love	le miel.	honey
le	the		

Le

Le Dé-jeu-ner.

Vou-lez vous dé-jeu-ner ?

S'il vous plait.

Vou-lez vous du lait pour vo-tre dé-jeu-ner ?

Oui, s'il vous plait.

J'ai-me le lait.

Vous au-rez un peu de miel a-vec vo-tre lait.

Le miel est bon.

Les a-beilles font le miel.

Le

Le the Li-vre Book.

A-vez	have	conte.	tale
vous	you	Vous	you
dé-jeu-né	breakfasted	êtes	are
Oui,	yes	une	a
ma-dame.	madam	bonne	good
Ap-por-tez	bring	filie.	girl
donc	then	Vous	you
vo-tre	your	au-rez	shall have
li-vre.	book	un	an
Vous	you	au-tre	other
li-sez	read	li-vre.	book
très	very	Je	I
bien.	well	vous	you
C'est	it is	re-mer-cie	thank
un	a	ma-dame.	madam
jo-li	pretty		

Je vous re-mer-cie. I thank you.

Le Li-vre.

A-vez vous dé-jeu-né ?

Oui, ma-dame.

Ap-por-tez donc vo-tre li-vre.

Vous li-sez très bien.

C'est un jo-li conte.

Vous ê-tes une bonne fille.

Vous au-rez un au-tre li-vre.

Je vous re-mer-cie ma-dame.

Le

Le

La *the* jo-lie *pretty* Hif-toire *Story*.

Où	<i>where</i>	C'étoit	<i>it was</i>
a-vez	<i>have</i>	d'une	<i>of a</i>
vous	<i>you</i>	pe-tite	<i>little</i>
é-té ?	<i>been</i>	fille,	<i>girl</i>
Dans	<i>in</i>	qui	<i>who</i>
le	<i>the</i>	é-toit	<i>was</i>
jar-din.	<i>garden</i>	si	<i>so</i>
J'é-tois	<i>I was</i>	bonne,	<i>good</i>
seule.	<i>alone</i>	si	<i>so</i>
Je	<i>I</i>	bonne,	<i>good</i>
li-fois	<i>read</i>	elle	<i>she</i>
dans	<i>in</i>	o-bé-if-foit	<i>obeyed</i>
mon	<i>my</i>	à	<i>to</i>
pe-tit	<i>little</i>	sa	<i>her</i>
li vre.	<i>book</i>	mère,	<i>mother</i>
Je	<i>I</i>	elle	<i>she</i>
li-fois	<i>read</i>	n'étoit	<i>was not</i>
une	<i>a</i>	ja-mais	<i>never</i>
jo-lie	<i>pretty</i>	gron-deuse,	<i>quarrelsome</i>
hif-toire.	<i>story</i>	elle	<i>she</i>

i-moit	loved		l'ai-moit,	loved her
es	her		tout	all
eurs,	sisters		le	the
on	her		monde	world
a pa	papa		l'ai-moit,	loved her
ai-moit,	loved her		Qu'elle	how she
girl	her		é-toit	was
who	ma-man		mamma	heu-reuse !
was				happy

Elle n'é-toit ja-mais. *She was never.*
 Qu'elle é-toit heu-reuse ! *How very happy*

she was !

N'é-toit ja-mais, *Was never.*

Le

La jo-lie Hif-toire.

Où a-vez vous é-té?

Dans le jar-din.

J'é-tois seule.

Je li-sois dans mon pe-tit li-vre.

Je li-sois une jo-lie hif-toire.

C'é-toit d'une pe-tite fille,

qui é-toit si bonne,

si bon-ne,

elle o-bé-if-soit à sa mère,

elle n'é-toit ja-mais gron-deuse,

elle ai-moit ses sœurs,

son pa pa l'ai-moit,

sa ma-man l'ai-moit,

tout le monde l'ai-moit.

Qu'elle é-toit heu-reuse!

Le the Pe-lo-ton Pincushion.

Où	where	soie	<i>silk</i>
est	is	est	is
vo-tre	your	jaune	<i>yellow</i>
ou-vrage	work	et	<i>and</i>
Dans	in	cette	<i>this</i>
mon	my	au-tre	<i>other</i>
fac.	bag	est	is
Tra-vail-lez	work	verte.	<i>green</i>
donc.	then	Dé-pê-chez vous,	<i>make haste</i>
Vo-tre	your	Vo-tre	<i>your</i>
pe-lo-ton	<i>pincushion</i>	pe-lo-ton	<i>pincushion</i>
est	is	se-ra	<i>will be</i>
fort	very	bien-tôt	<i>soon</i>
jo-li.	<i>pretty</i>	fi-ni.	<i>finished</i>
Cette	<i>this</i>		

Le Pe-lo-ton.

Où est votre ou-vrage ?

Dans mon sac.

Tra-vail-lez donc.

Votre pe-lo-ton est fort jo-li.

Cette soie est jaune ; et cette au-tre est
verte.

Dé-pê-chez vous.

Vo-tre pe-lo-ton se-ra bien-tôt fi-ni.

Le *the* La-pin Rabbit.

A-vez	<i>have</i>	des	<i>some</i>
vous	<i>you</i>	taches	<i>spots</i>
vu	<i>seen</i>	de	<i>of</i>
mon	<i>my</i>	noir :	<i>black</i>
la-pin ?	<i>rabbit</i>	et	<i>and</i>
Oh	<i>oh</i>	de	<i>the</i>
que non !	<i>no</i>	pe-tits	<i>little</i>
Ve-nez	<i>come</i>	yeux,	<i>eyes</i>
le	<i>it</i>	fi	<i>so</i>
voir.	<i>to see</i>	lui-fants !	<i>shining</i>
Il	<i>it</i>	Que	<i>what</i>
est	<i>is</i>	lui	<i>to him</i>
fi	<i>so</i>	don-nez	<i>give</i>
jo-li !	<i>pretty</i>	vous	<i>you</i>
Est	<i>is</i>	à man-ger ?	<i>to eat</i>
il	<i>it</i>	Du	<i>some</i>
brun ?	<i>brown</i>	fon,	<i>bran</i>
Non,	<i>no</i>	et	<i>and</i>
blanc	<i>white</i>	des	<i>some</i>
a-vec	<i>with</i>	lai-tues.	<i>lettuces</i>

Il	<i>he</i>	mon	<i>my</i>
les	<i>them</i>	pe-tit	<i>little</i>
prend	<i>takes</i>	la-pin !	<i>rabbit</i>
de	<i>from</i>	comme	<i>bow</i>
ma	<i>my</i>	je	<i>I</i>
main.	<i>hand</i>	vous	<i>you</i>
Oh	<i>oh</i>	aime !	<i>love</i>

Ve-nez le voir. *Come and see it.*

Que lui don-nez vous ? *What do you give him ?*

Il les prend. *He takes them.*

Le La-pin.

A-vez vous vu mon la-pin?

Oh que non!

Ve-nez le voir.

Il est si jo-li!

Est-il brun?

Non, blanc a-vec des taches de noir:

et de pe-tits yeux, si lui-fants!

Que lui don-nez vous à man-ger?

Du son, et des lai-tues.

Il les prend de ma main.

Oh mon pe-tit lapin! comme je vous

aime!

Les *the* Pommes Apples.

IL y a	<i>there are</i>	Ma	<i>my</i>
des	<i>some</i>	chère,	<i>dear</i>
pommes	<i>apples</i>	vous	<i>you</i>
sur	<i>upon</i>	ai-je	<i>have I</i>
la	<i>the</i>	ja-mais	<i>ever</i>
ta-ble	<i>table</i>	ou-blié ?	<i>forgotten</i>
de la	<i>of the</i>	Non,	<i>no</i>
falle.	<i>ball</i>	ma	<i>my</i>
Je	<i>I</i>	chère	<i>dear</i>
le	<i>it</i>	ma-man.	<i>mamma</i>
fais.	<i>know</i>	Hé-bien	<i>well</i>
Sont	<i>are</i>	donc !	<i>then</i>
ils	<i>they</i>	Pour-quoi	<i>wherefore</i>
pour	<i>for</i>	me	<i>me</i>
moi ?	<i>me</i>	dire,	<i>to tell</i>
J'aime	<i>I love</i>	que	<i>that</i>
les	<i>the</i>	vous	<i>you</i>
pommes.	<i>apples</i>	ai-mi-ez	<i>loved</i>
			<i>les</i>

les	<i>the</i>	se re-posent	<i>rely</i>
pommes,	<i>apples</i>	sur	<i>upon</i>
et:	<i>and</i>	leurs	<i>their</i>
me	<i>me</i>	mères,	<i>mothers</i>
faire	<i>to make</i>	et	<i>and</i>
des ques-ti-ons ?	<i>questions</i>	ne	<i>not</i>
Les	<i>the</i>	sont	<i>are</i>
bonnes	<i>good</i>	ja-mais	<i>never</i>
filles	<i>girls</i>	gour-mandes.	<i>greedy</i>

Pour-quoi me dire ? *Why tell me ?*

Faire des ques-ti-ons ? *Ask questions ?*

Ne sont ja-mais. *Are never.*

Les Pommes.

Il y a des pommes sur la ta-ble de la
salle.

Je le fais.

Sont ils pour moi ?

J'aime les pommes.

Ma chère, vous ai-je j'a-mais ou-bli-é ?

Non, ma chère ma-man.

Hé-bien donc ! pour-quoi me dire, que
vous ai-mi-ez les pommes, et me faire
des quef-ti-ons ?

Les bonnes filles se re-posent sur leurs
mères, et ne sont ja-mais gour-mandes.

La *the* pe-tite *little* Fe-seuse de
Vi-fites *Visitor*.

Ma-de-moi-selle	<i>Miss</i>	noms,	<i>nouns</i>
Lu-cie	<i>Lucy</i>	et	<i>and</i>
vient	<i>comes</i>	les	<i>the</i>
me	<i>me</i>	es-tampes.	<i>prints</i>
voir.	<i>to see</i>	Ce-la	<i>that</i>
Que	<i>what</i>	lui	<i>to her</i>
fe-rai-je	<i>shall I do</i>	fe-ra	<i>will do</i>
pour	<i>for</i>	plai-sir.	<i>pleasure</i>
la	<i>her</i>	J'aime	<i>I love</i>
di-ver-tir ?	<i>to divert</i>	a	<i>to</i>
Je	<i>I</i>	lui	<i>her</i>
lui	<i>to her</i>	plaire.	<i>please</i>
mon-tre-rai	<i>will shew</i>	Elle	<i>she</i>
toutes	<i>all</i>	est	<i>is</i>
mes	<i>my</i>	si	<i>so</i>
belles	<i>fine</i>	douce,	<i>gentle</i>
boites,	<i>boxes</i>	et	<i>and</i>
a-vec	<i>with</i>	si	<i>so</i>
les	<i>the</i>		<i>o-bli-</i>

o-bli-geante.	<i>obliging</i>	n'est pas	<i>is not</i>
Elle	<i>she</i>	o-bli-geante.	<i>obliging</i>
fait	<i>does</i>	Elle	<i>she</i>
tou-jours	<i>always</i>	ne	<i>not</i>
ce	<i>that</i>	veut	<i>will</i>
que	<i>which</i>	ja-mais	<i>never</i>
on	<i>one</i>	se di-ver-tir	<i>divert herself</i>
lui	<i>her</i>	a-vec	<i>with</i>
de-mande.	<i>asks</i>	nous.	<i>us</i>
Tout	<i>all</i>	Elle	<i>she</i>
le	<i>the</i>	fait	<i>does</i>
monde	<i>world</i>	toutes	<i>all</i>
aime	<i>loves</i>	choses	<i>things</i>
les	<i>the</i>	à tra-vers ;	<i>crossly</i>
filles	<i>girls</i>	si	<i>if</i>
douces	<i>gentle</i>	nous	<i>we</i>
et	<i>and</i>	vou-lons	<i>will</i>
o-bli-geantes.	<i>obliging</i>	lire,	<i>read</i>
Mais	<i>but</i>	elle	<i>she</i>
ma-de-moi-selle	<i>miss</i>	veut	<i>will</i>
So-phie	<i>Sophia</i>	se pro-me-ner ;	<i>walk</i>
			<i>fi</i>

fi	if	nous	us
nous	we	voir,	to see
vou-lons	will	il faut	we must
nous pro-me-ner,	walk	nous ac-com-mo-der	suit our selves
elle	she	à	to
veut	will	ses	her
lire.	read	hu-meurs,	humours
C'est	it is	et	and
dom-mage ;	pity	tâ-cher	try
mais	but	à	to
fi	if	lui	her
elle	she	plaire.	to please
vient	comes		

Que fe-rai-je pour la di-ver-tir? *What*

shall I do to divert her?

A lui plaire. *To please her.*

La pe-tite Fe-seuse de Vi-sites.

Ma-de-moi-selle Lu-cie vient me voir.

Que fe-rai-je pour la di-ver-tir !

Je lui mon-tre-rai toutes mes belles

boites, a-vec les noms, et les estampes.

Ce-la lui fe-ra plai-sir.

J'aime à lui plaire.

Elle est si douce et si o-bli-geante.

Elle fait tou-jours ce qu'on lui de-mande.

Tout le monde aime les filles douces et
o-bli-geantes.

Mais ma-de-moi-selle So-phie n'est pas
o-bli-geante.

Elle ne veut ja-mais se di-ver-tir avec
nous.

Elle

Elle fait toutes choses à tra-vers ; si nous vou-lons lire, elle veut se pro-me-ner ; si nous vou-lons nous pro-me-ner, elle veut lire.

C'est dom-mage ; mais si elle vient nous voir, il faut nous ac-com-mo-der à ses hu-meures, et tâ-cher à lui plaire.

La the Chute Fall.

Ni-cho-las!	Nicholas	J'ai	I have
Pau-vre	poor	des	some
pe-tit	little	bon-bons	sugar plams
Ni-cho-las!	Nicholas	à	to
Il	he	vous	you
est	is	don-ner.	give
tom-bé.	fallen	Pre-nez	take
Il	he	en ;	some
n'est pas	is not	dites,	say
blef-sé.	hurt	" je	I
Ra-maf-sez	pick up	vous	you
le.	him	re-mer cie."	thank
Cher	dear	Il	he
en-fant,	child	ne	not
ve-nez	come	peut	can
à	to	pas	not
moi.	me	par-ler.	speak

La Chute.

Ni-cho-las pau-vre pe-tit Ni-cho-las!

Il est tom-bé.

Il n'est pas blef-fé.

Ra-maf-fez le.

Cher en-fant, ve-nez à moi.

J'ai des bon-bons à lui don-ner.

Pre-nez en; dites, " je vous re-mer-

cie."

Il ne peut pas par-ler.

La

La the Fille pleu-reuse crying Girl.

Pour-quoi	wherefore	elle.	ber
pleu-rez	cry	E-tiez	where
vous	you	vous	you
Fan-chon?	Fanny	mé-chante?	naughty
Ma-man	mamma	Non,	no
est	is	elle	she
for-tie.	gone out	m'a	bas me
Hé-bien!	well	dit	told
Ce-la	that	que	that
vous	you	ce	it
fâche-t-il?	does it vex	n'é-toit pas	was not
Elle	she	a pro-pos.	proper
ne	not	Et	and
m'a	bas me	pour-quoi	wherefore
pas	not	donc,	then
prise	taken	pleu-rez	cry
a-vec	with	vous?	you
			Ma-man

Ma-man	<i>mamma</i>	for-tir.	<i>go-out</i>
fait	<i>knows</i>	Si	<i>if</i>
mieux	<i>better</i>	ma-man	<i>mamma</i>
que	<i>than</i>	dit,	<i>says</i>
vous.	<i>you</i>	Ve-nez,	<i>come</i>
Les	<i>the</i>	a-lors	<i>then</i>
bonnes	<i>good</i>	elles	<i>they</i>
filles	<i>girls</i>	font	<i>are</i>
ne	<i>not</i>	joy-euses,	<i>glad</i>
pleurent	<i>cry</i>	et	<i>and</i>
pas.	<i>not</i>	elles	<i>they</i>
Elles	<i>they</i>	courent	<i>run</i>
restent	<i>stay</i>	bien	<i>very</i>
con-tentes	<i>contented</i>	vîte,	<i>fast</i>
au lo-gis.	<i>at home</i>	que-rir	<i>to fetch</i>
Elles	<i>they</i>	leurs	<i>their</i>
ne	<i>not</i>	cha-peaux	<i>bats</i>
de-mandent	<i>ask</i>	et	<i>and</i>
pas	<i>not</i>	leur	<i>their</i>
à	<i>to</i>	pe-le-rines.	<i>tippets</i>

Ce-la vous fâche-t-il? *Does that vex you?*

Elle ne m'a pas prise. *She has not taken me.*

Ne pleurent pas. *Do not cry.*

Ne de-mandent pas. *Does not ask.*

La Fille pleu-reuse.

Pour-quoi pleu-rez vous, Fan-chon?

Ma-man est for-tie.

Hé-bien ! ce-la vous fâche-t-il ?

Elle ne m'a pas prise a-vec elle.

E-tiez vous mé-chante ?

Non, elle m'a dit, que ce n'é-toit pas
à pro-pos.

Et pour-quoi donc, pleu-rez vous ?

Ma-man fait mieux que vous.

Les bonnes filles ne pleurent pas.

Elles restent con-tentes au lo-gis.

Elles ne de-mandent pas à for-tir.

Si ma-man dit, Ve-nez, a-lors elles sont
joy-euses, et elles courent bien vîte, que-
rir leurs cha-peaux et leurs pe-le-rines.

Les *the* Bre-bis *Sheep*!

J'ai	<i>I have</i>	bondent !	<i>Skip</i>
é-té	<i>been</i>	et	<i>and</i>
me pro-me-ner	<i>to walk</i>	sautent !	<i>jump</i>
dans	<i>in</i>	Ils	<i>they</i>
les	<i>the</i>	mangent	<i>eat</i>
champs.	<i>fields</i>	l'herbe.	<i>the grass</i>
J'ai	<i>I have</i>	Ils	<i>they</i>
vu	<i>seen</i>	aiment	<i>love</i>
les	<i>the</i>	les	<i>the</i>
jo-lies,	<i>pretty</i>	na-vets.	<i>turnips</i>
bre-bis,	<i>sheep</i>	Je	<i>I</i>
et	<i>and</i>	leur	<i>them</i>
les	<i>the</i>	ai	<i>have</i>
pe-tits	<i>little</i>	don-né	<i>given</i>
ag-neaux.	<i>lambs</i>	des	<i>some</i>
Comme	<i>how</i>	na-vets.	<i>turnips</i>
ils	<i>the</i>		

Je leur ai don-né. *I have given them.*

Les

Les Bre-bis.

J'ai é-té me pro-me-ner dans les champs.

J'ai vu les jo-lies bre-bis, et les pe-tits
ag-neaux.

Comme ils bon-dent ! et sau-tent !

Ils mangent l'herbe.

Ils aiment les na-vets.

Je le ai don-né des na-vets.

La the Foire Fair.

Al-lons	let us go	Un	
à la	to the	ca-bi-net,	chest of drawers
foire.	fair	pour	for
Ma-rie !	Mary	ma	my
êtes	are	pou-ée.	doll
vous	you	Un	
prête ?	ready	tam-bour,	drum
Dé-pê-chez vous,	make haste	pour	for
ma-man	mamma	Ni-cho-las.	Nicholas
nous	us	Ni-cho-las	Nicholas
at-tend.	wait for	ne peut pas	cannot
Que	what	al-ler.	go
vou-lez	will	Il	be
vous	you	est	is
a-che-ter ?	buy	trop	too
Un	a	pe-tit.	little
ca-rosse.	coach		

Nous at-tend. *Waits for us.*

La Foire.

Al-lons à la foire.

Ma-rie ! êtes vous prête ?

Dé-pê-chez vous.

Ma-man vous at-tend.

Que vou-lez vous a-che-ter ?

Un ca-rosse.

Un ca-bi-net, pour ma pou-pée.

Un tam-bour, pour Ni-cho-las.

Ni-cho-las ne peut pas al-ler.

Il est trop pe-tit.

Le the Pa-pil-lon Butterfly.

Re-gar-dez	look at	Quelles	what
ce	this	belles	fine
jo-li	pretty	cou-leurs !	colours
pa-pil-lon.	butterfly	Et	and
Il	it	ses	its
vole	flies	pe-tites	little
de	from	cornes !	horns
fleur	flower	C'é-toit	it was
en	to	une	a
fleur.	flower	che-nille	caterpillar
Les	the	au-tre-fois.	formerly
ailes	wings	Il	it
font	are	ne pouvoit pas	could not
très	very	vo-ler	fly
belles.	beautiful	a-lors	then

Le Pa-pil-lon.

Re-gar-dez, ce jo-li pa-pil-lon.

Il vole de fleur en fleur.

Les ailes sont très belles.

Quelles belles cou-leurs !

Et ses pe-tites cornes !

C'é-toit une che-nille au-tre-fois.

Il ne pou-voit pas vo-ler a-lors.

La

 La *the* Perte *Loss*.

IL est	<i>it is</i>	est .	<i>is</i>
deux	<i>two</i>	per-du.	<i>lost</i>
heures	<i>hours</i>	Je	<i>I</i>
et	<i>and</i>	n'ai	<i>have not</i>
de-mi.	<i>half</i>	point	<i>none</i>
Ha-bil-lez	<i>dress</i>	d'é-pin-gles.	<i>of pins</i>
vous	<i>you</i>	Je	<i>I</i>
donc,	<i>then</i>	ne	<i>not</i>
ma	<i>my</i>	puis	<i>can</i>
chère.	<i>dear</i>	pas	<i>not</i>
Où	<i>where</i>	m'ha-bil-ler.	<i>dress myself</i>
est	<i>is</i>	Soy-ez	<i>be</i>
mon	<i>my</i>	donc	<i>then</i>
pe-lo-ton?	<i>pincushion</i>	soig-neuse.	<i>careful</i>
Je	<i>I</i>	Le	<i>the</i>
ne	<i>not</i>	dî-ner	<i>dinner</i>
fais	<i>know</i>	se-ra	<i>will be</i>
pas.	<i>not</i>	prêt.	<i>ready</i>
Il	<i>it</i>	Hé-las !	<i>alas</i>
			<i>que</i>

que	what	mais	but
fe-rai-je ?	shall I do	pre-nez	take
Pau-vre	poor	bien	good
fille,	girl	garde	care
vo-ci	here is	une	an
vo-tre	your	au-tre	other
pe-lo-ton ;	pincushion	fois.	time

Deux heures et de-mi. *Half after two.*

Je n'ai point d'é-pin-gles. *I have no pins.*

La

La Perte.

Il est deux heures et de-mi.

Ha-bil-lez vous donc, ma chère.

Où est mon pe-lo-ton ?

Je ne fais pas.

Il est per-du.

Je n'ai point d'é-pin-gles.

Je ne puis pas m'ha-bil-ler.

Soy-ez donc foi-gneuse.

Le dî-ner se-ra pret.

Hé-las ! que fe-rai-je ?

Pau-vre fille, voi-ci vo-tre pe-lo-ton ;
mais pre-nez bien garde une au-tre
fois.

La

La *the* Pou-pée Doll.

Où	where	le-vée.	got up
est	is	Elle	she
vo-tre	your	veut	will
pou-pée ?	doll	pren-dre	take
Elle	she	fon	ber
est	is	thé ?	tea
au	in	Ap-por-tez	bring
lit.	bed	la	the
Elle	she	ta-ble.	table
est	is	Où	where
très	very	font	are
pa-ref-seuse.	lazy	les	the
Ap-pe-lez	call	tasses ?	cups
la.	ber	de-man-dez	ask for
Elle	she	du	some
est	is	pain,	bread
			et

et	<i>and</i>	elle	<i>she have</i>
du	<i>some</i>	du	<i>some</i>
beurre.	<i>butter</i>	caf-sé ?	<i>co^{ee}ee</i>
Veut	<i>will</i>		

La Pou-pée

Où est vo-tre pou-pée ?

Elle est au lit.

Elle est très pa-res-seuse.

Ap-pe-lez la.

Elle est le-vée.

Elle veut pren-dre son thé.

Ap-por-tez la ta-ble.

Où sont les tasses ?

De-man-dez du pain et du beurre.

Veut-elle du caf-fé ?

La the Fête Feast.

Ma	my	le	the
pou-pée	doll	mi-roir	looking-glass
at-tend	expects	sur	upon
dè la	some	la	the
com-pag-nie	company	toi-lette	toilet
à	to	Dis-po-sez	lay
dî-ner.	dinner	les	the
Elle	she	ra-pis.	carpets
veut	will	Où	where
faire	make	est	is
fête.	a feast	la	the
Net-toy-er	clean	nappe?	napkin
les	the	Ap-por-tez	bring
ap-par-te-ments,	apartments	les	the
ar-ran-ger	arrange	plats,	plates
les	the	et	and
chaïses.	chairs	les	the
Met-tez	put	cuil-leres,	spoons
			et

et	<i>and</i>	A-yons	<i>let us have</i>
les	<i>the</i>	un	<i>a</i>
sa-lières	<i>salt-sellers</i>	des-fert ?	<i>dessert</i>
Nous	<i>we</i>	s'il	<i>if</i>
au-rons	<i>shall have</i>	vous	<i>you</i>
de la	<i>some</i>	plait.	<i>please</i>
soupe,	<i>soup</i>	Nous	<i>we</i>
du	<i>some</i>	au rons	<i>will have</i>
pois-son,	<i>fish</i>	des	<i>some</i>
du	<i>some</i>	pommes,	<i>apples</i>
beuf,	<i>beef</i>	dès	<i>some</i>
des	<i>some</i>	poires,	<i>pears</i>
pou-lets,	<i>chickens</i>	des	<i>some</i>
des	<i>some</i>	noix,	<i>nuts</i>
tourtes,	<i>tarts</i>	et	<i>and</i>
et	<i>and</i>	des	<i>some</i>
de la	<i>some</i>	pêches.	<i>peaches</i>
crème.	<i>cream</i>		

La Fête.

Ma pou-pée at-tend de la com-pa-
gnie à di-ner.

Elle veut faire fête.

Net-toy-ez les ap-par-te-ments.

Ar-ran-gez les chaîses.

Met-tez le mi-roir sur la toi-lette.

Dis-po-sez les ta-pis.

Où est la nappe ?

Ap-por-tez les plats, les cuil-lers, et
les fa-lières.

Nous au-rons de la soupe, du poif-son,
du beuf, des pou-lets, des tourtes,
et de la crème.

A-yons un def-fert ?

S'il vous plait.

Nous au-rons des pommes, des poires,
des noix, et des pêches.

Le the Ga-teau Cake.

Ve-nez ! venez !	<i>come come</i>	grand	<i>great</i>
ré-jou-if-sons nous !	<i>let us be merry</i>	gâ-teau,	<i>cake</i>
fai-sons	<i>let us make</i>	qu'il	<i>how it</i>
fête !	<i>holiday</i>	est	<i>is</i>
Voy-ez	<i>see</i>	beau !	<i>handsome</i>
ce	<i>this</i>	Mes	<i>my</i>
grand	<i>great</i>	a-mis	<i>friends</i>
gâ-teau !	<i>cake</i>	tous,	<i>all</i>
Ma-man	<i>mamma</i>	ré-jou-if-sons nous ;	<i>let us be merry</i>
me	<i>to me</i>	ne	<i>not</i>
l'a	<i>it has</i>	le	<i>it</i>
don-né.	<i>given</i>	cou-pez	<i>cut</i>
Ve-nez	<i>come</i>	pas	<i>not</i>
dan-sons,	<i>let us dance</i>	en-core.	<i>yet</i>
au-tour,	<i>round about it</i>	C'est	<i>it is</i>
et	<i>and</i>	dom-mage.	<i>pity</i>
chan-tons :	<i>let us sing</i>	Que	<i>that</i>
Le	<i>the</i>	le	<i>the</i>

fu-cre

fu-cre	sugar	la	the
est	is	belle	handsome
blanc !	white	cou-ronne	crown
Et	and	do-rée	gilt
les	the	au	in the
con-fi-tures	sweet meats	mi-lieu !	middle
au def-sus !	on the top	Puis	then
Vertes,	green	les	the
rouges,	red	jo-lies	pretty
jaunes ;	yellow	fi-gures !	figures
toutes	all	Com-bien	how much
for-tes	sorts	j'aime	I love
de	of	ma	my
cou-leurs !	colours	chère	dear
Et	and	ma-man !	mamma

Ma-man me l'a don-né. Mamma has
given it to me.

Ne le cou-pez pas en-core. Do not cut it yet.

Le Ga-teau.

Ve-nez! Ve-nez! ré-jou-if-sons nous!

Fai-sons fête!

Vo-yez ce grand gâ-teau!

Ma-man me la don-né.

Ve-nez, dan-sons au-tour, et chan-tons:

Le grand gâ-teau,

Qu'il est beau!

Mes amis tous,

Ré-jou-if-sons nous;

Ne le cou-pez pas en-core,

C'est dom-mage;

Que le su-cre est blanc!

Et les con-fi-tures au des-sus !

Vertes,

Rouges,

Jaunes,

Toutes fortes de cou-leurs.

Et la belle cou-ronne do-rée au mi-lieu !

Puis les jo-lies fi-gures !

Com-bien j'aime ma chère ma-man !

Le the Jar-din · Garden.

Ma	my	que non !	no
sœur,	sister	Ma-man	mamma
ve-nez	come	m'a don-né	has given me
au	in the	per-mis-sion.	leave
jar-din.	garden	Vo-lons	let us go
Quoi	what	donc.	then
faire ?	to do	Vo-yez	see
Pour	for	ma	my
cueil-lir	to gather	sœur,	sister
des	some	la	the
fleurs.	flowers	belle	beautiful
Sans	without	rose,	rose
la	the	et	and
per-mis-sion	leave	ces	these
de	of	œil-lets,	pinks
ma-man ?	mamma	et	and
Oh	oh	les	the
			pois

pois	<i>peas</i>	ni	<i>nor</i>
blancs !	<i>white</i>	les	<i>the</i>
Cueil-lez	<i>gather</i>	a-ma-ranthes ;	<i>amaranths</i>
une	<i>a</i>	ma-man	<i>mamma</i>
jon-quille.	<i>jonquil</i>	se-ra	<i>will be</i>
Voi-là	<i>here is</i>	fâ-chée.	<i>vexed</i>
un	<i>a</i>	Je	<i>I</i>
nar-cisse !	<i>narcissus</i>	ne	<i>not</i>
Ne	<i>not</i>	veux	<i>will</i>
cueil-lez	<i>gather</i>	pas.	<i>not</i>
pas	<i>not</i>	fâ-cher	<i>vex</i>
le	<i>the</i>	ma-man.	<i>mamma</i>
myrte,	<i>myrtle</i>		

Ne cueil-lez pas. *Do not gather.*

Je ne veux pas. *I will not.*

Le

Le Jar-din.

Ma sœur, ve-nez au jar-din.

Quoi faire ?

Pour cueil-ler des fleurs.

Sans la per-mis-sion de ma-man ?

Oh que non ! Ma-man m'a don-né
per-mis-si-on.

Ve-lons donc.

Vo-yez ma sœur, la belle rose, et les
œuil-lets, et les pois blancs !

Cueil-lez une jon-quille.

Voi là un nar-cisse !

Ne cueil-lez pas le myrte, ni les a-
ma-ranthes ; ma-man se-ra fâ-chée.

Je ne veux pas fâ-cher ma-man.

La the Vi-site Visit.

Ma-rie !	Mary	me	me
son-nez	ring	voir.	to see
la	the	Et	and
cloche,	bell	pour-quoi,	why
fi	if	ma-man ?	mamma
vous	you	J'aime	I love
plait.	please	à	to
Il	it	voir	see
faut	must be	les	the
que	that	dames.	ladies
cette	this	Mais	but
pe-tite	little	ma	my
filie	girl	chère,	dear
s'en aille.	goes away	vous	you
Des	some	faites	make
dames	ladies	du	a
vien-nent	come	bruit,	noise
			vous

vous	you	Mais,	but
par-lez	speak	si	if
haut,	loud	je	I
vous	you	n'é-tois pas	was not
m'in-ter-rom-pe-z	interrupt me	comme ce-la ?	so
quand	when	à - lors	then
je	I	j'ai-me-rois	I should love
vou-drois	would	beau-coup	much
en-tre-te-nir	converse with	de vous	to you
les	the	voir	see
dames ;	ladies	i-ci.	here
vous	you	Hé !	oh
ê-tes	are	ma	my
in com-mode.	troublesome	chère	dear
Per-sonne	no body	ma-man !	mamma
ne	not	Lai-f-fez	let
aime	loves	moi	me
les	the	de-meu-rer ;	stay
filles	girls	vous	you
in-com-modes,	troublesome	ver-rez	shall see

com-

com-bien *how much* se-rai *will be*
 je *I* bonne. *good*

Per-sonne n'aime. *Nobody loves.*

De vous voir. *To see you.*

Com-bien je se-rai bonne. *How good I*
will be.

La Vi-fite.

Ma-rie ! son-nez la cloche, si vous
plait.

Il faut que cette pe-tite fille s'en aille.
Des dames vien-nent me voir.

Et pour-quoi, ma-man ? J'aime à voir
les dames.

Mais ma chère, vous faites du bruit,
vous par-lez haut, vous m'in-ter-
rom-pez quand je veux en-tre-te-
nir les dames ; vous êtes in-com-
mode.

Per-

Per-sonne n'aime les filles in-com-
modes.

Mais, si je n'é-tois pas comme ce-la?

A-lors j'ai-me-rois beau-coup de vous
voir i-ci.

Hé! ma chère ma-man, laif-sez moi
de-meu-rer; vous ver-rez com-bien je
se-rai bonne.

Le the Don Present.

Ma	my	de	of
chère	dear	cire!	wax
a-mie,	friend	une	a
je	I	robe	gown
suis	am	de	of
si	so	mouf-se-line	muslin
joy-euse !	glad	sur	over
Je	I	une	a
en	of it	jupe	petticoat
suis	am	de	of
bien aise ;	glad	soie	silk
mais	but	rouge !	red
qu'est ce que c'est ?	what is it	Et	and
Ma-man	mamma	des sou-liers !	shoes
m'a don-né	has given me	Oh	oh
une	a	les	the
nou-velle	new	pe-tits	little
pou-pée ;	doll	sou-liers !	shoes
si	so	Re-gar-dez	look at
jo-lie !	pretty	ses	her
Vol. I.	F		gans

gans,	<i>gloves</i>	avez	have
et	<i>and</i>	é-té	been
son	<i>ker</i>	bien	very
man-chon !	<i>muff</i>	bonne.	good
N'êtes	<i>are not</i>	Ma-man	<i>mamma</i>
vous	<i>you</i>	dit,	<i>says</i>
pas	<i>not</i>	que	<i>that</i>
ré-jou-ie ?	<i>rejoiced</i>	j'ai	<i>I have</i>
Je	<i>I</i>	é-té	<i>been</i>
me ré-jou-is	<i>rejoice</i>	bonne	<i>good</i>
tou-jours	<i>always</i>	fille.	<i>girl</i>
de	<i>to</i>	J'a-vois	<i>I had</i>
vous	<i>you</i>	bien	<i>well</i>
voir	<i>see</i>	lu,	<i>read</i>
heu-reuse,	<i>happy</i>	j'a-vois	<i>I had</i>
ma	<i>my</i>	ré-pé-té	<i>repeated</i>
chère	<i>dear</i>	mes	<i>my</i>
sœur.	<i>sister</i>	vers,	<i>verses</i>
Je	<i>I</i>	j'a-vois	<i>I had</i>
gage	<i>lay</i>	fi-ni	<i>finished</i>
que	<i>that</i>	mon	<i>my</i>
vous	<i>you</i>	pe-lo-ton,	<i>pincushion</i>
			et

et	and	é-toit	was
ma-man	mamma	en-dor-mi,	asleep
ma	bas to me	je	I
don-né	given	l'ai	have him
des	some	ou-bli-é,	forgotten
bon-bons.	sugar plumbs	il	le
J'al-lai	I went	s'est é-veil-lé,	awaked
vite	fast	je	I
les	them	l'ai	have him
par-ti-ger	to divide	en-ten-du	heard
a-vec	with	ja-ser.	chatter
mes	my	Je	I
frères	brothers	n'a-vois	had not
et	and	plus	more
mes.	my	qu'un	than a
sœurs.	sisters	pe-tit	little
Mais	but	nom-bre,	number
le	the	que	which
pau-vre	poor	j'a-vois	I had
Ni-cho-las, Nicholas		gar-dés	kept
il	he	pour	for
	F 2		moi-

moi-même.	<i>myself</i>	char-mante	<i>charming</i>
J'ai	<i>I have</i>	pou-pée.	<i>doll</i>
cou-ru	<i>run</i>	Je	<i>I</i>
les	<i>them</i>	vous	<i>you</i>
lui	<i>to him</i>	fé-li-cite,	<i>congratulate</i>
don-ner.	<i>to give</i>	vous	<i>you</i>
Ma-man	<i>mamma</i>	l'en-seig-ne-rez	<i>will teach her</i>
me	<i>me</i>	d'ê-tre	<i>to be</i>
prit	<i>took</i>	aus-si	<i>as</i>
dans	<i>in</i>	bon-ne	<i>good</i>
ses	<i>her</i>	que	<i>as</i>
bras,	<i>arms</i>	vous même.	<i>yourself</i>
me	<i>me</i>	Oh!	<i>oh</i>
bai-sa,	<i>kissed</i>	Je	<i>I</i>
et	<i>and</i>	l'en-sei-gne-rai	<i>will teach her</i>
me	<i>me</i>	bien	<i>many</i>
don-na	<i>gave</i>	des choses.	<i>of things</i>
cette	<i>this</i>		

J'en suis bien aise. *I am glad of it.*

Les lui don-ner. *To give them to him.*

Le

Le Don.

Ma chère a-mie, je suis si joy-euse !

J'en suis bien aise ; mais qu'est ce
que c'est ?

Ma-man m'a don-né une nou-velle

pou-pée ; si jo-lie ! de cire ! une robe

de mous-se-line sur une jupe de soie

rouge ! et des sou-liers ! oh les pe-

tits sou-liers !

Re-gar-dez ses gans, et son man-chon !

N'êtes vous pas ré-jou-ie ?

Je me ré-jou-is tou-jours de vous voir

heu-reuse, ma chère sœur.

Je gage que vous a-vez é-té bien
bonne.

Ma-man dit, que j'ai é-té bonne fille.
J'a-vois bien lu, j'a-vois té-pé-té mes
vers, j'a-vois fi-ni mon pe-lo-ton, et
ma-man ma don-né des bon-bons.
J'al-lai vite les par-tager, avec mes
frères et mes sœurs.

Mais le pau-vre Ni-cho-las, il étoit
en-dor-mi, je l'ai ou-bli-é, il s'est
é-veil-lé, je l'ai en-ten-du ja-fer.

Je n'a-vois plus qu'un petit nom-bre
que j'a-vois gar-dés pour moi même.
J'ai cou-ru les lui don-ner,

Ma-

Ma-man me prit dans ses bras, me
bai-fa, et me don-na cette char-
mante pou-pée.

Je vous fé-li-cite, vous l'en-seig-ne-tes
d'ê-tre auf-fi bonne que vous même.

Oh! je l'en-sei-gne-rai bien des choses.

L'Oi-seau *the Bird.*

Ma-man !	<i>mamma</i>	Le	<i>the</i>
voy-ez	<i>see</i>	pau-vre	<i>poor</i>
ce	<i>this</i>	oi-seau !	<i>bird</i>
jo-li	<i>pretty</i>	c'est	<i>it is</i>
oi-seau !	<i>bird</i>	un	<i>a</i>
Où	<i>where</i>	Rouge-gorge.	<i>Redbreast</i>
le	<i>it</i>	Il	<i>he</i>
a-vez	<i>have</i>	a	<i>has</i>
vous	<i>you</i>	froid,	<i>cold</i>
trou-vé ?	<i>found</i>	et	<i>and</i>
Dans	<i>in</i>	il	<i>he</i>
la	<i>the</i>	est	<i>is</i>
cham-bre	<i>chamber</i>	pres-que	<i>almost</i>
de	<i>of</i>	af-fa-mé.	<i>starved</i>
ma	<i>my</i>	Il	<i>he</i>
sœur.	<i>sister</i>	vient	<i>comes</i>
			<i>vous</i>

vous	toh-nam-you	non !	no
pri-er	to pray	ne	not
d'a-voir	to have	l'é-chauf-fez	beat him
pi-tié	pity	pas	not
de	of	trop.	too much
lui.	bim	Il	be
J'i-rai	I will go	ne	not
lui	for him	se-ra	will be
que-rir	to fetch	que	but
quel-ques	some	plus	more
miettes	crumbs	sen-si-ble	sensible
de	of	au	to the
pain :	bread	froid.	cold
et	and	Don-nez	give
puis	afterwards	lui	him
je	I	quel-ques	some
le	bim	miettes,	crumbs
por-te-rai	will carry	et	and
au	to the	laif-fez	let
feu.	fire	le.	him
Oh,	oh	s'en-vo-ler.	fly away

Il va de-man-der to ask
 vien-dra will come son or to-bis
 de-main to-morrow dé-jeu-ner. breakfast
 vous you

Où l'a-vez vous trou-vé. Where did you
 find it.

Il est froid. He is cold.

J'i-rai lui que-rir. I will go fetch him.

Vous de-man-der. To ask you for.

L'Oi-feau.

Ma man ! voy-ez ce jo-li oi-feau !

Ou l'avez vous trou-vé ?

Dans la cham-bre de ma sœur.

Le pau-vre oi-feau ! c'est un Rouge-
gorge.

Il a froid, et il est pres-que af-fa-mé.

Il vient vous pri-er d'a-voir pi-tié de
lui.

J'i-rai lui que-rir quel-ques miettes de
pain : et puis je le por-te-rai au
feu.

Oh, non ! ne l'é-chauf-fez pas trop.

Il ne se-ra que plus sen-si-ble au froid.
Don-nez lui quelques miettes, et l'ai-s-
sez le s'en-vo-ler.

Il vien-dra dé-main vous de-man-der
son dé-jeu-ner

Les *the* Din-dons *Turkeys*.

Ve-nez	<i>come</i>	la vieille	<i>the old</i>
voir	<i>to see</i>	dinde.	<i>turkey</i>
les	<i>the</i>	Ils	<i>they</i>
din-dons.	<i>turkeys</i>	pa-roissent	<i>appear</i>
On	<i>they</i>	bien	<i>very</i>
leur	<i>them</i>	heu-reux.	<i>happy</i>
donnent	<i>give</i>	Qu'y-a-t-il?	<i>what is the matter</i>
à man-ger.	<i>to eat</i>	La	<i>the</i>
Les	<i>the</i>	vieille	<i>old</i>
jeunes	<i>young</i>	dinde	<i>turkey</i>
din-dons	<i>turkeys</i>	cesse	<i>leaves off</i>
mangent	<i>eat</i>	tout d'un coup	<i>all on a sudden</i>
du lait cail-lé.	<i>curd</i>	de	<i>to</i>
Nous	<i>we</i>	man-ger.	<i>eat</i>
jet-te-rons	<i>will throw</i>	Elle	<i>she</i>
de l'orge	<i>some barley</i>	pousse un cri !	<i>cries out</i>
à	<i>to</i>	Re-gar-dez	<i>look</i>
			<i>en</i>

en haut,	<i>up</i>	der-rière	<i>behind</i>
voilà	<i>there is</i>	les	<i>the</i>
un	<i>an</i>	ar-bris-seaux.	<i>shrubs</i>
é-per-vier,	<i>lark</i>	Et	<i>and</i>
qui	<i>who</i>	ceux	<i>those</i>
vou-dra	<i>would</i>	qui	<i>who</i>
bien	<i>gladly</i>	ne peu-vent pas	<i>could not</i>
a-voir,	<i>have</i>	se ca-cher,	<i>hide themselves</i>
un	<i>a</i>	se	<i>themselves</i>
mor-ceau	<i> morsel</i>	font	<i>have</i>
fri-and.	<i>dainty</i>	jet-tés	<i>thrown</i>
Ob-ser-vez,	<i>mind</i>	par terre ;	<i>on the ground</i>
elle	<i>she</i>	et	<i>and</i>
a	<i>has</i>	y	<i>there</i>
jet-tée un cri,	<i>cried out</i>	restent	<i>remain</i>
in-con-ti-nent	<i>immediately</i>	comme	<i>as</i>
quel-qu'uns	<i>some</i>	s'ils	<i>if they</i>
des	<i>of the</i>	é-toient	<i>were</i>
pe-tits	<i>little ones</i>	morts.	<i>dead</i>
se	<i>themselves</i>	Ils	<i>the</i>
font	<i>have</i>	ne	<i>not</i>
ca-chés	<i>bidden</i>		

Lcu-

bou-gent	stir	jeunes	young
pas.	not	din-dons	tw keys
Ou,	either	n'avoient pas	bad not
Pé-per-vier	the barok	fait at-ten-tion	paid attention
ne	not	à	to
les	them	leur	their
voye	sees	mère,	mother
pas,	not	s'ils	if they
ou	or	ne	not
il	be	l'a-voient	had
les	them	pas	not
croit	believes	o-bé-i,	obeyed
morts ;	dead	l'é-per-vier	the barok
et	and	les	them
ne veut pas	will not	au-roient	bad
les	them	en-le-vés,	carried away
tou-cher.	touch	et	and
Re-mar-quez	mind	les	them
bien,	well	au-roit	would have
si	if	man-gés	eaten
les	the	tout vifs.	alive
			Sou-

Sou-ve-nez vous	<i>remember</i>	com-man-de-mens	<i>commands</i>
de ce-la ;	<i>that</i>	de	<i>of</i>
n'ay-ez pas	<i>do not have</i>	ses	<i>his</i>
moins	<i>less</i>	pa-réns,	<i>parents</i>
de do-ci-li-té	<i>of docility</i>	é-vite	<i>escapes</i>
qu'un	<i>than a</i>	bien	<i>many</i>
din-don.	<i>turkey</i>	des mal-heurs.	<i>misfortunes</i>
Faites	<i>do</i>	Mais	<i>but</i>
in-con-ti-nent,	<i>immediately</i>	voy-ez !	<i>see</i>
tout	<i>all</i>	l'en-ne-mi	<i>the enemy</i>
ce que	<i>that which</i>	s'en-est al-lé :	<i>is gone</i>
vos	<i>your</i>	la mère	<i>the mother</i>
pa-rents	<i>parents</i>	fait	<i>make</i>
vous	<i>you</i>	un	<i>an</i>
or-don-nent.	<i>order</i>	au-tre	<i>other</i>
Un	<i>an</i>	cri	<i>cry</i>
en-fant	<i>child</i>	bien	<i>very</i>
qui	<i>who</i>	dif-fé-rent	<i>different</i>
fait at-ten-tion	<i>pays attention</i>	du	<i>from the</i>
tou-jours	<i>always</i>	pre-mier.	<i>former</i>
aux	<i>to the</i>	Les	<i>the</i>
			pe-tit :

pe-tits	<i>little ones</i>	le dan-ger	<i>the danger</i>
s'e-lèvent	<i>get up</i>	est pas-sé.	<i>is past</i>
tout de suite.	<i>immediately</i>	La mère	<i>the mother</i>
Ils	<i>they</i>	les	<i>them</i>
courent	<i>run</i>	re-çoit	<i>receives</i>
au-tour	<i>round</i>	d'une	<i>in a</i>
d'elle ;	<i>her</i>	ma-nière	<i>manner</i>
ils	<i>they</i>	qui	<i>which</i>
font	<i>make</i>	sem-ble	<i>seems</i>
mille	<i>a thousand</i>	dire	<i>to say</i>
pe-tits	<i>little</i>	qu'elle	<i>that she</i>
con-tours,	<i>turnings</i>	se ré-jou-it	<i>rejoices</i>
et	<i>and</i>	d'a-voir	<i>to have</i>
sem-blent	<i>seem</i>	con-ser-vé	<i>preserved</i>
se ré-jou-ir	<i>to rejoice</i>	de si bons	<i>such good</i>
de ce que	<i>for that</i>	en-fans.	<i>children</i>

On leur donnent à man-ger. *They are
feeding them.*

Cesse tout d'un coup de man-ger. *Leaves
off eating all on a sudden.*

Se font ca-chés. *Have bidden themselves.*

Ne les voye pas. *Does not see them.*

S'ils ne lui a-voient pas o-bé-i. *If they
had not obeyed her.*

Les Din-dons.

Ve-nez, voir les din-dons.

Où leur donnent à manger ?

Les jeunes din-dons man-gent du lait
cail-lée.

Nous jet-te-rons de l'orge à la vieille
dinde.

Ils pa-roissent bien heu-reux.

Qu'y-a-t-il ?

La vieille dinde cesse tout d'un coup
de man-ger !

Elle pousse un cri !

Re-gar-dez en haut, voi-là un é-per-

vier, qui vou-dra bien man-ger un mor-ceau fri-and.

Ob-ser-vez, elle a je-té un cri ! et in-con-ti-nent quel-qu'uns des pe-tits se sont ca-chés dèr-rière les ar-brif-faux, et ceux qui ne peu-vent pas se ca-cher, se sont je-tés par terre, et y restent comme s'ils é-toient morts, ils ne bougent pas.

Ou, l'é-per-vier ne les voit pas, ou il les croit morts ; et ne veut pas les tou-cher.

Re-mar-quez bien, si les jeunes din-dons n'a-voient pas fait at-ten-tion à

leur

leur mère, s'ils ne lui a-voit pas
o-bé-i, l'é-per-vier les au-roit en-
le-vé, et les au-roit man-gé tout
vifs. Sou-ve-nez vous de ce-la.
N'ay-ez pas moins de do-ci-li-té qu'un
din-don.

Faites in-con-ti-nent tout ce que vos
pa-rens vous or-donnent.

Un en-fant qui fait tou-jours at-ten-
tion aux com-man-de-ments de ses
pa-rens é-vite bien des mal-heurs.

Mais voy-ez, l'en-ne-mi s'en est al-lé.

La mère fait un au-tre cri, bien dif-
fé-rent.

acqfé-rent du pre-mier; les pe-tits s'é-

le-vent tout de suite.

Ils cou-rent au-tour d'elle.

Ils font mille pe-tits con-tours, et
sem-blent se ré-jou-ir de ce que le
dan-ger est pas-sé.

La mère les re-çoit d'une ma-nière qui
sem-ble dire, qu'elle se ré-jou-it d'a-
voir con-ser-vé de si bons en-fans.

END OF VOL. I.